

TEMPLO XINTOISTA DO BRASIL  
**南米神宮**  
 大願成就祈願 人生儀礼  
 Rua Estado de Israel, 76 - Vila Clementino  
 CEP 04022-000 - São Paulo - SP  
 Tel: (11) 5575-4783 - www.temploxintoista.org.br

**ニッケイ新聞**  
 NIKKEY SHIMBUN  
 RUA DA GLÓRIA, 332 - CEP 01510-000 - SÃO PAULO - SP - TEL. (11) 3340-6060 - www.nikkeishimbun.com.br

家庭の平和、健康は  
**ヘルス・プラス**から  
 Tel/Fax: (11) 3271-6304

# シリア攻撃、最大90日

## 米、下院議長も支持

### 上院案地上軍派遣拒否の方針

【ワシントン共同】米上院外交委員会は3日、シリアへの軍事介入に向けてオバマ大統領が示した武力行使容認決議案の修正案をまとめた。攻撃期間を当面60日とし、議会の承認があれば30日の延長ができるとした。戦闘目的の地上軍を派遣しないとも明記し、軍事行動の拡大に歯止めをかけた。外交委員は4日にも採決にかけ承認する見通し。AP通信が伝えた。野党共和党が多数を占める下院の外交委員も4日に公聴会を予定しており、両院での審議や調整は9日以降の本会議採決に向けて本格化した。オバマ氏は議会の支持を得た上で攻撃に臨む考えで、決議案採決は軍事介入の行方を左右することになる。



米上院外交委員会の公聴会で、質問に答えるケリー（左）とワシントン（右）

## 首相、ロシアに到着

### 米露首脳やルセフ大統領と会談

【サンクトペテルブルク共同】安倍晋三首相は4日午後（日本時間同日夜）、20カ国・地域（G20）首脳会合に出席するためロシアに到着した。5日にオバマ大統領と会談する。出発に先立ち、2020年夏季五輪の開催都市を決める国際オリンピック委員会（IOC）総会での東京招致実現に意欲をみせた。オバマ氏との会談ではシリア情勢について意見交換し、同盟強化を確認する方向だ。

首相は出発前、官邸で記者団に「日本の熱気をIOCの皆さんに伝えて、東京招致を勝ち取りたい」と強調し、東京電力福島第1原発の汚染水漏れによる五輪招致への影響について「政府が前面に出て解決する。抜本的な措置を講じており（夏季五輪開催の）20年には全く問題がないことを説明する」と述べた。サンクトペテルブルクで開かれるG20では、8月にまとめた中期財政計画を説明する意向だ。首相は「計画に沿って財

【共同】結婚していない男女間の子（婚外子）の遺産相続分を、法律上の夫婦の子（嫡出子）の半分とする民法規定をめぐる裁判の決定で、最高裁大法廷（裁判長・竹崎）が再建を進める。経済再生、経済成長と、財政健全化をしっかりと達成する」と示すと語った。

ロシアのプーチン大統領と首相の会談を行い、北方領土に関する交渉を進める方針を確認する。シリア情勢についても意見交換する見通しだ。プーチン大統領とも会談する。

5日中にロシアを出発し、IOC総会が開かれるアルゼンチンのブエノスアイレスへ移動。現地は、埼玉県越谷市や千葉県沼市の男性（52）や矢

【共同】結婚していない男女間の子（婚外子）の遺産相続分を、法律上の夫婦の子（嫡出子）の半分とする民法規定をめぐる裁判の決定で、最高裁大法廷（裁判長・竹崎）が再建を進める。経済再生、経済成長と、財政健全化をしっかりと達成する」と示すと語った。

ロシアのプーチン大統領と首相の会談を行い、北方領土に関する交渉を進める方針を確認する。シリア情勢についても意見交換する見通しだ。プーチン大統領とも会談する。

5日中にロシアを出発し、IOC総会が開かれるアルゼンチンのブエノスアイレスへ移動。現地は、埼玉県越谷市や千葉県沼市の男性（52）や矢

【共同】4日午後、栃木県と三重県で竜巻や竜巻とみられる突風があり、屋根が飛ばされたり窓ガラスが割れたりするなど150棟以上の建物に被害が出た。竜巻被害は、埼玉県越谷市や千葉県沼市の男性（52）や矢

【共同】厚生労働省は4日、全国で生活保護が受給している世帯数が6万3千300世帯（前月比1242世帯増）となり、過去最多を更新したと発表した。受給者の人数は21万4千222人（同694人減）だった。受給者数は3月時点で216万人を超え、過去最多を更新したが、4月6月は3月を下回っている。

【共同】国民意識は大きく変わらなくなった。憲法改正の移り変わりとともに、個人がより尊重されるようになり、「子どもに選択の余地がない理由での差別は許されない」との考えが確立されてきたと指摘。事実婚やシングルマザーなど家族の多様化が進み、国民意識は大きく変わらなくなった。憲法改正の移り変わりとともに、個人がより尊重されるようになり、「子どもに選択の余地がない理由での差別は許されない」との考えが確立されてきたと指摘。事実婚やシングルマザーなど家族の多様化が進み、国民意識は大きく変わらなくなった。

【共同】4日午後、栃木県と三重県で竜巻や竜巻とみられる突風があり、屋根が飛ばされたり窓ガラスが割れたりするなど150棟以上の建物に被害が出た。竜巻被害は、埼玉県越谷市や千葉県沼市の男性（52）や矢

【共同】4日午後、栃木県と三重県で竜巻や竜巻とみられる突風があり、屋根が飛ばされたり窓ガラスが割れたりするなど150棟以上の建物に被害が出た。竜巻被害は、埼玉県越谷市や千葉県沼市の男性（52）や矢

**JAPÃO TRADICIONAL 2013**  
 AIR CANADA  
 “pacote de 16 dias”  
 Últimas datas!  
 12/SET. 07/OUT. 05/NOV.  
 Tokyo - Osaka - Kyoto - Nara - Kobe  
 Beppu - Hiroshima - Nagasaki  
 Monte Aso - Okayama - Miyajima  
 Atami - Hakone - Mt. Fuji - Kumamoto  
 ALFAINTER TURISMO  
 Visite nosso site: www.alfainter.com.br  
 ENDEREÇO: Rua AMÉRICO DE CAMPOS, 47A - LIBERDADE - CEP.01506-010 - SÃO PAULO - SP

CONSULTE OUTRAS DATAS E DESTINOS NACIONAIS E INTERNACIONAIS  
**CHINA MILENAR E OUTONO NO JAPÃO**  
 CHINA: 09 DIAS/ 08 NOITES  
 JAPÃO: 07 DIAS/ 06 NOITES  
 Inclui: passagens, guia acompanhantes em português, bilhete de trem bala (shinkansen) entre Kyoto e Odawara (assento reservado), 14 pernoites nos hotéis mencionados com café da manhã, 5 almoços e 5 jantares na China; 4 almoços e 1 jantar no Japão. Ônibus privativo com guia em português, seguro de viagem (ver condições)  
**TUNIBRA TRAVEL**  
 www.tunibra.com.br | tunibra@tunibra.com.br  
 INFORMAÇÕES E RESERVAS: (11) 3346-8200  
 Preços por pessoa em apto duplo, sujeitos à alteração e disponibilidade

# 記名投票案が下院通過



3日の下院での投票風景

## 改正法案二つが同時進行

【既報関連】3日の下院本会議で、全ての法案に対する投票を記名式にする憲法改正案が満場一致で承認された。無記名投票問題はナタン・ドナドンの下院議員が議員罷免を免れて以降、注目されているが、下院を通過した改正案は上院の承認が必要とされている。4日付付字紙が報じている。

## 施行までには時間を要するか 上院議長は早期解決望む

【既報関連】3日の下院本会議で、全ての法案に対する投票を記名式にする憲法改正案が満場一致で承認された。無記名投票問題はナタン・ドナドンの下院議員が議員罷免を免れて以降、注目されているが、下院を通過した改正案は上院の承認が必要とされている。4日付付字紙が報じている。

【既報関連】3日の下院本会議で、全ての法案に対する投票を記名式にする憲法改正案が満場一致で承認された。無記名投票問題はナタン・ドナドンの下院議員が議員罷免を免れて以降、注目されているが、下院を通過した改正案は上院の承認が必要とされている。4日付付字紙が報じている。

## ドル建ての個人GDP減 企業でも購買力低下顕著

今年に入ってからドル建ての国内総生産(GDP)は2年内連続で減少し、昨年より5%減となる見込みと2日付付字紙が報じた。ドル建ての個人GDPは人間開発指数などの国際指標でも使われ、伯国は17年に過去最高の1万2690ドルを記録した。12年は1万4600ドルに減少、今年末は推定1万9200ドルで、2年連続で減額の見込みだ。一人当たりのGDP減少の原因はドル高やインフレなど、米国のGDPは9ドルのIPADは、1ドル12レアル以下だった4月は989レアルで

急騰や輸入商品の値上がりなどの形で表面化しているが、ドル建てで見た総生産(GDP)は2年内連続で減少し、昨年より5%減となる見込みと2日付付字紙が報じた。

輸入品を使う商品や輸入品の値上がりも避けられず、国際価格が上昇した小麦を原料とする小麦粉の値上がりは、パンや麵、ビスケットなどの価格に跳ね返る。輸入品を原材料として使う割合は07年以降高まり続けており、石油化学業界は1%が21%、繊維業界は1%が22%、金属業界では13%が20%など、為替変動の影響は増幅している。国債相場との関係が強い砂糖やカオ、パラナ果のような純国産原材料も、ドルの動きで値段が変わる。購買力低下は企業でも

起き、輸入原材料を注文してもその後の支払い額が予想外に出る。疑心暗鬼に陥った会社もある。販売低下を恐れ、ドル高による経費増加分を製品価格に上乗せしない企業も多いが、価格調整を遅らせた上乗せ分を抑えたいすれば、収益低下も避けられない。

国内企業の国際競争力を改善する目的で行われているのが、為替操作は、モディティ価格上昇を招いた。しかし、今年のインフレの原因は需要拡大ではなく、人件費や原材料費などの値上げ吸収のため。投資拡大などで利益改善を図らなければ給与調整し所得向上、消費拡大で経済成長という図式復活は困難だ。為替変動の規模や終息時期が見えぬ中、個人や企業の購買力回復の道は遠い。

た5人組が車で帰宅した女性を囲み、83歳の母親も住む自宅に押し入った。犯人らは粘着テープで女性2人に袋くつわをかませ、一人を見張りに、屋内を物色し始めた。ところが約15分後、犯人達が女性を囲んだ様子を見ていた通行人から

【既報関連】連邦政府の医師派遣計画「マイ・ス・メジコス」の第一陣として2日、伯人医師1096人が全国454市で着任したが、聖州では医師の派遣を要請していた22の自治体のうち、12市で初日から医師が欠勤。あるいは辞退して紙が報じた。3日付付字紙が報じた。

【既報関連】連邦政府の医師派遣計画「マイ・ス・メジコス」の第一陣として2日、伯人医師1096人が全国454市で着任したが、聖州では医師の派遣を要請していた22の自治体のうち、12市で初日から医師が欠勤。あるいは辞退して紙が報じた。

【既報関連】連邦政府の医師派遣計画「マイ・ス・メジコス」の第一陣として2日、伯人医師1096人が全国454市で着任したが、聖州では医師の派遣を要請していた22の自治体のうち、12市で初日から医師が欠勤。あるいは辞退して紙が報じた。

【既報関連】連邦政府の医師派遣計画「マイ・ス・メジコス」の第一陣として2日、伯人医師1096人が全国454市で着任したが、聖州では医師の派遣を要請していた22の自治体のうち、12市で初日から医師が欠勤。あるいは辞退して紙が報じた。

【既報関連】連邦政府の医師派遣計画「マイ・ス・メジコス」の第一陣として2日、伯人医師1096人が全国454市で着任したが、聖州では医師の派遣を要請していた22の自治体のうち、12市で初日から医師が欠勤。あるいは辞退して紙が報じた。

## ボイコットの可能性も? 労働環境の劣悪さに不平

【既報関連】連邦政府の医師派遣計画「マイ・ス・メジコス」の第一陣として2日、伯人医師1096人が全国454市で着任したが、聖州では医師の派遣を要請していた22の自治体のうち、12市で初日から医師が欠勤。あるいは辞退して紙が報じた。

## 初日から欠勤・辞退相次ぐ

【既報関連】連邦政府の医師派遣計画「マイ・ス・メジコス」の第一陣として2日、伯人医師1096人が全国454市で着任したが、聖州では医師の派遣を要請していた22の自治体のうち、12市で初日から医師が欠勤。あるいは辞退して紙が報じた。

## 聖市南部で押し込み強盗

【既報関連】連邦政府の医師派遣計画「マイ・ス・メジコス」の第一陣として2日、伯人医師1096人が全国454市で着任したが、聖州では医師の派遣を要請していた22の自治体のうち、12市で初日から医師が欠勤。あるいは辞退して紙が報じた。

## 照明不備で同種の事件増加

【既報関連】連邦政府の医師派遣計画「マイ・ス・メジコス」の第一陣として2日、伯人医師1096人が全国454市で着任したが、聖州では医師の派遣を要請していた22の自治体のうち、12市で初日から医師が欠勤。あるいは辞退して紙が報じた。

## 聖市地下鉄の連絡通路で20人負傷

【既報関連】連邦政府の医師派遣計画「マイ・ス・メジコス」の第一陣として2日、伯人医師1096人が全国454市で着任したが、聖州では医師の派遣を要請していた22の自治体のうち、12市で初日から医師が欠勤。あるいは辞退して紙が報じた。

## 外国人医師の着任が予定されていたのは

【既報関連】連邦政府の医師派遣計画「マイ・ス・メジコス」の第一陣として2日、伯人医師1096人が全国454市で着任したが、聖州では医師の派遣を要請していた22の自治体のうち、12市で初日から医師が欠勤。あるいは辞退して紙が報じた。

## 聖市南部で押し込み強盗

【既報関連】連邦政府の医師派遣計画「マイ・ス・メジコス」の第一陣として2日、伯人医師1096人が全国454市で着任したが、聖州では医師の派遣を要請していた22の自治体のうち、12市で初日から医師が欠勤。あるいは辞退して紙が報じた。

## 照明不備で同種の事件増加

【既報関連】連邦政府の医師派遣計画「マイ・ス・メジコス」の第一陣として2日、伯人医師1096人が全国454市で着任したが、聖州では医師の派遣を要請していた22の自治体のうち、12市で初日から医師が欠勤。あるいは辞退して紙が報じた。

## 聖市地下鉄の連絡通路で20人負傷

【既報関連】連邦政府の医師派遣計画「マイ・ス・メジコス」の第一陣として2日、伯人医師1096人が全国454市で着任したが、聖州では医師の派遣を要請していた22の自治体のうち、12市で初日から医師が欠勤。あるいは辞退して紙が報じた。

## 外国人医師の着任が予定されていたのは

【既報関連】連邦政府の医師派遣計画「マイ・ス・メジコス」の第一陣として2日、伯人医師1096人が全国454市で着任したが、聖州では医師の派遣を要請していた22の自治体のうち、12市で初日から医師が欠勤。あるいは辞退して紙が報じた。

## 聖市南部で押し込み強盗

【既報関連】連邦政府の医師派遣計画「マイ・ス・メジコス」の第一陣として2日、伯人医師1096人が全国454市で着任したが、聖州では医師の派遣を要請していた22の自治体のうち、12市で初日から医師が欠勤。あるいは辞退して紙が報じた。

## 照明不備で同種の事件増加

【既報関連】連邦政府の医師派遣計画「マイ・ス・メジコス」の第一陣として2日、伯人医師1096人が全国454市で着任したが、聖州では医師の派遣を要請していた22の自治体のうち、12市で初日から医師が欠勤。あるいは辞退して紙が報じた。

## 聖市地下鉄の連絡通路で20人負傷

【既報関連】連邦政府の医師派遣計画「マイ・ス・メジコス」の第一陣として2日、伯人医師1096人が全国454市で着任したが、聖州では医師の派遣を要請していた22の自治体のうち、12市で初日から医師が欠勤。あるいは辞退して紙が報じた。

## 外国人医師の着任が予定されていたのは

【既報関連】連邦政府の医師派遣計画「マイ・ス・メジコス」の第一陣として2日、伯人医師1096人が全国454市で着任したが、聖州では医師の派遣を要請していた22の自治体のうち、12市で初日から医師が欠勤。あるいは辞退して紙が報じた。

【既報関連】連邦政府の医師派遣計画「マイ・ス・メジコス」の第一陣として2日、伯人医師1096人が全国454市で着任したが、聖州では医師の派遣を要請していた22の自治体のうち、12市で初日から医師が欠勤。あるいは辞退して紙が報じた。

【既報関連】連邦政府の医師派遣計画「マイ・ス・メジコス」の第一陣として2日、伯人医師1096人が全国454市で着任したが、聖州では医師の派遣を要請していた22の自治体のうち、12市で初日から医師が欠勤。あるいは辞退して紙が報じた。

【既報関連】連邦政府の医師派遣計画「マイ・ス・メジコス」の第一陣として2日、伯人医師1096人が全国454市で着任したが、聖州では医師の派遣を要請していた22の自治体のうち、12市で初日から医師が欠勤。あるいは辞退して紙が報じた。

【既報関連】連邦政府の医師派遣計画「マイ・ス・メジコス」の第一陣として2日、伯人医師1096人が全国454市で着任したが、聖州では医師の派遣を要請していた22の自治体のうち、12市で初日から医師が欠勤。あるいは辞退して紙が報じた。

【既報関連】連邦政府の医師派遣計画「マイ・ス・メジコス」の第一陣として2日、伯人医師1096人が全国454市で着任したが、聖州では医師の派遣を要請していた22の自治体のうち、12市で初日から医師が欠勤。あるいは辞退して紙が報じた。

ニッケイ新聞出版、宮坂国人財団・アリアンサ日伯文化連盟協賛  
 ブラジル版いよいよ販売開始!  
 日ポ生活会話ガイド

# o Jeitinho no Japão para os brasileiros

ブラジル人のためのニッポンの裏技  
 Guia Prático para viver no Japão

- 日本語とポルトガル語の勉強にすごく便利
- 面白くて分かりやすい
- 画像付き日常生活の会話
- カテゴリー別、辞書付き
- 日本の生活ガイドにも

前版大好評 全巻売り切れ!!

特別価格 R\$50

ご購入・お問い合わせ先  
 詳しくはニッケイ新聞社 11-3340-6060 担当マリアまで  
 郵便でのご注文の方は、●太陽堂 ●フォノマギまで

ニッケイ新聞社 11-3340-6060  
 太陽堂 11-3208-6588  
 フォノマギ竹内書店 11-3104-3399









# シンガーソングライター は 羽ばたけ! つばさちゃん

## 伯国を活動拠点に日本伝え

### 非日系女子の憧れの的

2009年から毎年、日本祭りに出演しているシンガーソングライター・今村つばささん(28、石川県、本名「つばさ」)が、今年からブラジルをメインに活動している。長いさらさらの黒髪、華やかな身体におしとやかな口調。そんな「お嬢様」のような雰囲気を持つつばささんは、ファンの大半を占める非日系の女の子の憧れの的。昨年立ち上げたポポポポのフェイスブックページ(www.facebook.com/cantorasubasa)には、早くも2万人以上が登録。日本語やギターを学び始めた子も少なくないという。つばささんは「日本人として歌えることがありがたい。日系人の皆さんに感謝」と笑顔を見せた。今年4月、月間滞在し、ポルト・アレグレからバイアマで全伯ツアーを行っている。



今村つばささん

## 全伯ツアーも開催中!

ポニーキャニオンからアルバムを全国発売し、デビューした2009年、所属するカラマー・アルバムを全国発売し、クミュージック(石川)の日系人プロデュー

サー、ロベルト・レゴナツチさん(36、三世)が記念来伯公演を勧めた。「滅多にない機会と来伯したつばささんは、色んな人と知り合えた。それから毎年日本祭りのや七夕祭りに参加して、普通段は石川県を拠点に活動しており、ブラジルには20日程度滞在するだけだった。しかし、日本でも出版された。

## 日伯友好病院に高い評価

### 伯国認定協会が優秀認定

NPO法人「ブラジル認定協会」(ONA)が、協賛する日伯友好病院に対し、最高ランクの医療保健機関に付与される「優秀認定」(3級)を授与。12日に協賛本部で授与式が行われた。

ONAは、保健医療分野のサービス向上をめざし、病院、救急診療所、ラボなどの医療保健機関を対象に、審査認定

ON Aから指摘を受けた点の改善につとめてきた。総合的な病院の質が問われるため、これまで3級認定を受けた機関はわずか127。

協賛の菊地義治会長は、「3級認定を受けた病院には、患者も安心して通えるし、そこで働く人も誇りを持っている。これからも常に、皆さんに良い対応をし、3級認定を



左からタチアナ・リマONA副理事長、手嶋昭雄・協賛副会長、菊地会長、ワルテル・アマウチ医師

維持していきたい」と喜びを語った。

著者の松尾良一さん(62)は、同市役所の職員として数多くの国際交流事業に携わってきた。同市への領事館設置の要望のため市民の署名を手にブラジリアを訪ねるなど、2度の来伯経験を持ち、在日ブラジル人への理解も深い。

松尾さんは本紙の取材に対し、「平野植民地開拓百周年に向けて、浜松ゆかりの偉人の伝記本を出版することは、浜松人として宿命」と執筆のきっかけを語った。

生い立ちからブラジル渡航までの経緯、当地で

## 版『移民の父・平野運平』

出版 松尾良一さんが上梓

「つばさの音楽はほかの」

「移民の父」平野運平(1869)が、同地の開拓記念日に合わせ今月3日に日本で出版された。



表紙。ジョゼ・アントニオ・ピラス在浜松ブラジル総領事からもメッセージも

日本人音楽家とは全く違う。日本より、むしろ色んな種類の音楽を好む人があるブラジルに合うのでは(「ロベルトさん」との考えで、活動拠点を当地に移すことに)。

しかし、生活拠点は日本。「ファンは多くは、私での生活に興味を持ってから」だという。ネットを通してポポポの曲やジャズなど有名な音楽家のカバー曲のほか、コインランドリーやゲームセンターなどブラジルにない日本の日常風景を紹介する動画

今年から当地を拠点に活動している歌手の今村つばささん。徐々にポポポのレパートリーも増え(www.youtube.com/user/cantorasubasa)を配信、好評を博している。

おかげで今年、全伯各州から公演の依頼が舞い込んだ。現在、ブラジルでCDを発売するた

ており、語学の学習に励んでいる所とか。昨年発売したアルバムにはポポポの歌詞も添付、公演会場では日本語で歌う「Samba」を収録したブラジル限定ペンダロライスを販売している。フェイスブック(アドレスは本文に記載)に随時日程という問い合わせがあった。

99年ソニーディスク&テープ大賞を受賞、2009年に全国デビュー。これまでにCD4枚、DVD1枚を発売した。日本、韓国、フランス、ブラジル等で活動している。

ブラジル支部、発足を6日に  
小野田町枝さんの願い受け

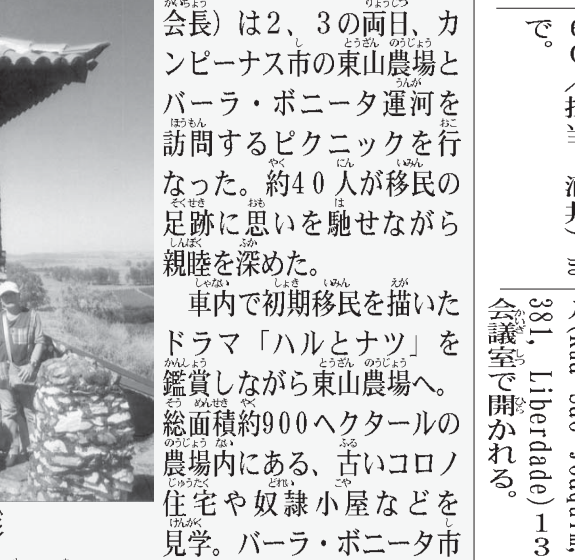
「日本女性の会」(東京、小野田町枝会長)のブラジル支部「ブラジル女性の会」の発足が6日午後2時から、文協ビル(Rua Sao Joaquina, 381, Liberdade) 13会議室で開かれる。

あることから、「第二の故郷に支部を」という強い熱意が支部設立につながった。

日本から代表委員を務める志摩淑子代表委員(朝日写真ニュース社代表取締役会長)、荒木栄子事務局長が出席する。関係者は「趣旨に賛同する方は誰でも歓迎します」と話している。

問い合わせはブラジル日本会議(11・3271・6304)まで。

## ピクニックで親睦深め 移民の足跡にも想い馳せ



東京都友会(坂和三郎会長)は、2、3の両日、カンピーナス市の東山農場とバーラ・ポニータ運河を訪問するピクニックを行った。約40人が移民の足跡に思いを馳せながら親睦を深めた。

車で初期移民を描いたドラマ「ハルとナツ」を鑑賞しながら東山農場へ。総面積約900ヘクタールの農場内にある、古いコロノ住宅や奴隷小屋などを見学。バーラ・ポニータ市のホテルでの親睦会は、カラオケや抽選で盛り上がった。

翌日は、市内を流れるチエテ川の中流、川幅1キロの地点に設置されたバーラ・ポニータ運河を観光。水位の変化を船上で感じながらサンバや食事を楽しみ、パナマ運河を通過した当時を思い出しながら語り合った。3時間にわたる船旅を終えた後、延々と続くサトウキビ畑を両脇に見やりながら帰路についた。

坂和会長は「東山農場見学と映画の組み合わせは良かった。移民の歴史を考えさせられた」と振り返った。

懐メロ合唱の集いが9月7日正午から、熟年クラブ連合会館(Rua Dir. Siqueira Campos, 134, Liberdade)で開かれる。参加自由、会費は7レアル(会員5レ)。「友達を誘って一緒に元気に歌いましょう」と世話人は呼びかけている。問い合わせは田辺さん(11・5078・9657)まで。

今週末の催し

土曜日(7日) Neto, 1030、日曜日(8日) Tavora, 605, Vila So, 日曜日(8日) Nobrega, 1361, Moema

花といちごの祭典、終日、エドモンド・ザノニ市立公園(Av. Horacio

全伯吟詠詩舞大会、午前10時、北海道協会会館(Rua Joaquim

エホバの証人・地域大会、午後1時、大阪なにわ会館(Av. Domingos de Moraes, 1381)。

全伯日系地区対抗陸上大会、午前7時半、パラシオン・ス・キマン・エス競技場(Rua Sao Joaquina, 381)

懐メロ合唱 7日

懐メロ合唱の集いが9月7日正午から、熟年クラブ連合会館(Rua Dir. Siqueira Campos, 134, Liberdade)で開かれる。参加自由、会費は7レアル(会員5レ)。「友達を誘って一緒に元気に歌いましょう」と世話人は呼びかけている。問い合わせは田辺さん(11・5078・9657)まで。

日本製・靴の中敷

DAISPO

足、むき、足のトラブル解消に!

好評販売中

3207-1038 / 98369-8288

Rua Galvão Bueno 212・5° Andar - sala 52 - Liberdade

痛みと疲れをいやす

筋肉をほぐし背骨矯正

指圧・整体・鍼灸

Rua Galvão Bueno, 57 - Sala 12 - Liberdade

São Paulo - SP (メトロ・リベルダーデ)

Tel: (11) 3208-5132 森山

RYO MIZUNO

ニッケイ新聞社刊

水野龍

ブラジル移民の創始者

移民事業の先鞭を付け

ブラジルをこよなく愛した

「水野龍」の伝記

日・ポ両語

お問合せ: (11) 3340-6060

Rs 35,00

SERRA NEGRA SP Chalés Hotel Fazenda SERRA NEGRA SP

VALE DO SOL

50人から5000人収容できる各種コンベンションセンター www.valedosol.com.br

TUDO O QUE SUA FAMÍLIA MERECE ESTÁ AQUI

10 PISCINAS, 4 AQUECIDAS e COBERTAS, 1 HIDROMASSAGEM

VISTA PANORÂMICA

4 Saunas, quadras de: Tênis, Tênis, Vôlei, Basquete, Futebol Salão, Campo de Futebol Oficial, 2 Campos de Futebol Infantil, Brinquedoteca, Quadras de Basquete e Vôlei Infantil, Lagos para Pesca, Cavalos, Cinema, Cidade das Crianças, Castelo Infantil, Salões de Estar, Carteador, Leitura, TV e Jogos, Arvorismo, Tirolesa, Paredão de Escalada e Cancha de Bocha.

Reservas: (11) 4063-1080 - (13) 4062-9400 - (19) 4062-9050 - (21) 4063-9500 - (31) 4063-9500

**タイガー TV** HD画像録画機能  
**NHK、民放、BS、CS 36チャンネル**  
 自分のタイミングでいつでも好きな番組が見られる  
 ※民放は過去7日間、BS、CSは過去5日間何時間でも視聴可能！  
**±8000の番組が買方可待っています**  
 是非一度お試しください。11-3277-1000/9999-7478 松田

**Nikkei Shimbun**  
 ニッセイ新聞

VENDA em BANCA

**タイガーTV 一覽表** 間合わせ殺到!

1 NHK総合	13 サンテレビ	25 MOVIE PLUS HD
2 NHK教育	14 NHKBS1	26 MTV
3 日本テレビ	15 BS プレミアム	27 GOLF NETWORK
4 TBS	16 BS日テレ	28 J SPORT 4
5 フジテレビ	17 BS朝日	29 J SPORT 1
6 テレビ朝日	18 BS-TBS	30 J SPORT 2
7 テレビ東京	19 BS-JAPAN	31 日テレNEWS 24
8 MBS毎日放送	20 BS-FUJI	32 チャンネル NEO
9 ABC毎日放送	21 WOWOW	33 ファミリー劇場
10 関西テレビ	22 STAR HD	34 GREEN TV
11 読売テレビ	23 ANIMAX	35 DISNEY TV
12 テレビ大阪	24 DISCOVERY	36 KIDS TV

NO XVI - Nº 3844

SÃO PAULO, QUINTA-FEIRA, 5 DE SETEMBRO DE 2013

R\$ 3,30



**テレビ番組**

9月15日(日)から 9月21日(土)まで

☆都合により放送時間、番組内容が変更される場合もあります。  
 ☆記載されている放送時間はブラジル時間です。  
 ☆番組の内容は5面に記載

日	9月15日	月	9月16日	火	9月17日	水	9月18日	木	9月19日	金	9月20日	土	9月21日
00	ニュース	00	ニュース	00	ニュース	00	ニュース	00	ニュース	00	ニュース	00	ニュース
15	NHKのど自慢	15	ひるブラ	20	ひるブラ	20	ひるブラ	20	サラメシ (再)	20	目撃!日本列島	45	連続テレビ小説「あまちゃん」(150) (再)
		38	ミニ番組	45	連続テレビ小説「あまちゃん」(145) (再)	45	連続テレビ小説「あまちゃん」(146) (再)	45	連続テレビ小説「あまちゃん」(147) (再)	45	連続テレビ小説「あまちゃん」(148) (再)	45	連続テレビ小説「あまちゃん」(149) (再)
00	ニュース	00	100分de名著	00	おとなの基礎英語	00	おとなの基礎英語	00	おとなの基礎英語	00	おとなの基礎英語	00	ニュース
05	サイエンスZERO	25	先人たちの底力	10	テレビでフランス語	10	テレビでスペイン語	10	テレビで英語	10	リトル・チャロ4 英語で歩くニューヨーク	05	大河ドラマ「八重の桜」(37)「熊本からの転校生」(再)
35	Good Job!会社の星 (再)	50	NHK映像ファイル あの人に会いたい (再)	35	趣味Do楽	35	趣味Do楽	35	北川景子×地中海 女神たちを探して (後編)	30	名曲アルバム (再)	50	プレミアムセレクション
00	東北発☆未来塾	00	ミニ番組	00	ニュース・気象情報	00	ニュース・気象情報	00	ニュース・気象情報	00	ニュース・気象情報	00	ニュース・気象情報
20	探検バクモン (再)	05	美の壺	05	晴れ、ときどきファーム!	05	恋する雑貨	05	恋する雑貨	05	未定	05	未定
45	「八重の桜」ダイジェスト	35	グレーテルのかまど	2	きょうの料理	2	きょうの料理	2:35	きょうの料理	2	きょうの料理	2:50	BSニュース
50	BSニュース	00	ニュース・気象情報	00	ニュース・気象情報	00	ニュース・気象情報	00	ニュース・気象情報	00	ニュース・気象情報	00	プレミアムドラマ「人生、成り行き 天才落語家・立川談志」(前編)青春の巻 (再)
00	世界少年野球	05	ミニ番組	10	きょうの健康	10	きょうの健康	10	きょうの健康	10	きょうの健康	00	プレミアムドラマ「人生、成り行き 天才落語家・立川談志」(前編)青春の巻 (再)
30	未定	10	COOL JAPAN 発掘!かっこいいニッポン	3	ドキュメント72時間	25	きょうの健康 (再)	25	プレミアムよるドラマ「POWER GAME」(6) (再)	3	イッピン	54	ワールドウェザー
53	ミニ番組	00	大相撲秋場所「初日～両国国技館」(二)	55	みんなのうた	54	ワールドウェザー	55	大相撲秋場所「四日目～両国国技館」(二)	4	大相撲秋場所「六日目～両国国技館」(二)	00	大相撲秋場所「七日目～両国国技館」(二)
00	ニュース	00	ニュース	00	ニュース	00	ニュース	00	ニュース	00	ニュース	00	ニュース
10	お伝(つた)と伝(でん)じろう	10	えいごであそぼ	10	えいごであそぼ	10	えいごであそぼ	10	にほんごであそぼ	10	にほんごであそぼ	10	おとうさんといっしょ
20	ビットワールド	20	いないいないばあ!	20	いないいないばあ!	20	いないいないばあ!	20	いないいないばあ!	20	いないいないばあ!	20	いないいないばあ!
54	Nスペ5min.	35	おかあさんといっしょ	35	おかあさんといっしょ	35	おかあさんといっしょ	35	おかあさんといっしょ	35	おかあさんといっしょ	35	おかあさんといっしょ
00	NHKニュース 7 (二)	00	NHKニュース 7 (二)	00	NHKニュース 7 (二)	00	NHKニュース 7 (二)	00	NHKニュース 7 (二)	00	NHKニュース 7 (二)	00	NHKニュース 7 (二)
30	ダーウィンが来た!生きもの新伝説 (再)	30	にっぽん紀行「この鐘を鳴らすのはあなた」	30	クロースアップ現代	30	クロースアップ現代	30	クロースアップ現代	30	クロースアップ現代	30	伝えてピカッチ
00	大河ドラマ「八重の桜」(37)「熊本からの転校生」	00	世界ふれあい街歩き(再)	00	NHK歌謡コンサート	00	鶴瓶の家族に乾杯	00	ためしてガッテン	00	キッチンが走る!	00	突撃 アツとホーム
45	ニュース・気象情報	45	5分で「ガラスの家」	45	5分で「ガラスの家」	45	もういちど、日本	45	ミニ番組	45	「八重の桜」ダイジェスト	43	ワールドウェザー
00	NHKスペシャル	00	ニュースウオッチ 9(二)	00	ニュースウオッチ 9(二)	00	ニュースウオッチ 9(二)	00	ニュースウオッチ 9(二)	00	ニュースウオッチ 9(二)	00	ニュース・気象情報
50	5分で「あまちゃん」	50	モタさんの「言葉」	50	モタさんの「言葉」	50	モタさんの「言葉」	50	モタさんの「言葉」	50	モタさんの「言葉」	50	モタさんの「言葉」
00	Biz+ サンデー	00	BS時代劇「酔いどれ小藤次」(13)「終」祝言日和	00	ドラマ10「ガラスの家」(3)	00	歴史秘話ヒストリア	00	仕事ハッケン伝	00	商品タグの彼方に	00	プロフェッショナル 仕事の流儀 (再)
50	BSニュース	43	シリーズ世界遺産100	50	ニュース・気象情報	43	シリーズ世界遺産100	50	ニュース・気象情報	50	ニュース・気象情報	50	BSニュース
00	NHK海外ネットワーク	55	MUSIC JAPAN	55	サラメシ	55	応援ドキュメント 明日はどっちだ	55	ドキュメント72時間 (再)	55	探検バクモン	00	SONGS
35	サンデースポーツ	11:20	島耕作のアジア立志伝「第5回」	11:20	ワールドWave トゥナイト	11:20	ワールドWave トゥナイト	11:20	ワールドWave トゥナイト	11:20	ワールドWave トゥナイト	29	ワールドウェザー
12:25	エル・ムンド	12:10	Sportsプラス	12:10	Sportsプラス	12:10	Sportsプラス	12:10	Sportsプラス	12:10	Sportsプラス	30	サタデースポーツ
13:15	NHKのど自慢 (再)	20	時論公論	20	時論公論	20	時論公論	20	時論公論	20	時論公論	00	ニュース・気象情報
00	大相撲 幕内の全取組秋場所	30	プレミアムよるドラマ「POWER GAME」(6)「食品メーカーをおとせ! (後)」	30	ドラマ「あなたに似た誰か」(2)「記憶の海」	30	COOL JAPAN 発掘!かっこいいニッポン (再)	30	七人のコント侍	30	少年倶楽部プレミアム	05	着信御礼!ケータイ大喜利
25	ASIAN VOICES (二)	00	あさきゆめみし 放送直前PR	00	オイコノミア	13:15	東北発☆未来塾 (再)	13:30	もういちど、日本	13:30	もういちど、日本	13:20	Good Job!会社の星
53	ミニ番組	25	もういちど、日本	25	リトル・チャロ4(英)	35	BSニュース	35	BSニュース	35	BSニュース	45	連続テレビ小説「あまちゃん」(150) (再)
55	5分で「あまちゃん」(再)	30	NHK短歌	30	シリーズ世界遺産100	45	連続テレビ小説「あまちゃん」(147) (再)	45	連続テレビ小説「あまちゃん」(148) (再)	45	連続テレビ小説「あまちゃん」(149) (再)	00	大相撲 幕内の全取組秋場所
00	大河ドラマ「八重の桜」(37) (再)	00	きょうの料理ピギナーズ	00	大相撲 幕内の全取組秋場所	00	大相撲 幕内の全取組秋場所	00	大相撲 幕内の全取組秋場所	00	大相撲 幕内の全取組秋場所	25	「八重の桜」ダイジェスト
45	どうも!にほんご講座です。	00	にっぽん紀行「秋の旅直前スペシャル」	00	北川景子×地中海 女神たちを探して(前編)(再)	00	めざせ!グルメスター	00	新日本風土記	00	にっぽんの芸能	00	将棋フォーカス
00	地球アゴラ	59	ワールドウェザー	16:01	みいつけた!	59	ワールドウェザー	16:01	みいつけた!	59	ワールドウェザー	30	囲碁フォーカス
50	BSニュース	16:01	みいつけた!	16	おかあさんといっしょ(再)	16	おかあさんといっしょ(再)	16	おかあさんといっしょ(再)	16	おかあさんといっしょ(再)	00	おかあさんと…
00	デザインあ	39	フック ブック ロー	39	フック ブック ロー	39	フック ブック ロー	39	フック ブック ロー	39	フック ブック ロー	25	ノーゾーのひらめき工房
15	大相撲秋場所「初日～両国国技館」(二) (再)	50	BSニュース	50	BSニュース	50	BSニュース	50	BSニュース	50	BSニュース	40	ムジカ・ピッコリーノ
00	ニュース・気象情報	00	にほんごであそぼ	00	にほんごであそぼ	00	にほんごであそぼ	00	にほんごであそぼ	00	にほんごであそぼ	50	BSニュース
30	ホリデーインタビュー「映画監督 是枝裕和」	10	ピタゴラスイッチミニ	10	ピタゴラスイッチミニ	10	ピタゴラスイッチミニ	10	ピタゴラスイッチミニ	10	ピタゴラスイッチミニ	00	NHK映像ファイル あの人に会いたい
53	ニュース・気象情報	15	大相撲秋場所「二日目」	15	大相撲秋場所「二日目」	15	大相撲秋場所「二日目」	15	大相撲秋場所「二日目」	15	大相撲秋場所「二日目」	15	大相撲秋場所「二日目」
00	おはよう日本	00	NHKニュース おはよう日本	00	NHKニュース おはよう日本	00	NHKニュース おはよう日本	00	NHKニュース おはよう日本	00	NHKニュース おはよう日本	00	NHKニュース おはよう日本
25	ニュース・気象情報	00	連続テレビ小説「あまちゃん」(146)	00	連続テレビ小説「あまちゃん」(147)	00	連続テレビ小説「あまちゃん」(148)	00	連続テレビ小説「あまちゃん」(149)	00	連続テレビ小説「あまちゃん」(150)	00	連続テレビ小説「あまちゃん」(150)
30	おはよう日本	15	あさいチ	15	あさいチ	15	あさいチ	15	あさいチ	15	あさいチ	25	小さな旅
55	気象情報	21:03	ミニ番組	21:03	ミニ番組	21:03	ミニ番組	21:03	ミニ番組	21:03	ミニ番組	57	小さな旅
00	「あまちゃん」(145)	00	連続テレビ小説「あまちゃん」(145)	00	連続テレビ小説「あまちゃん」(146)	00	連続テレビ小説「あまちゃん」(147)	00	連続テレビ小説「あまちゃん」(148)	00	連続テレビ小説「あまちゃん」(149)	00	小さな旅
15	ニュース・気象情報	05	未定	05	未定	05	未定	05	未定	05	未定	00	小さな旅
21:03	ミニ番組	21:55	みんなの体操	21:55	みんなの体操	21:55	みんなの体操	21:55	みんなの体操	21:55	みんなの体操	00	小さな旅
05	未定	00	ニュース・気象情報	00	ニュース・気象情報	00	ニュース・気象情報	00	ニュース・気象情報	00	ニュース・気象情報	00	小さな旅
50	ミニ番組	05	未定	05	未定	05	未定	05	未定	05	未定	00	小さな旅
00	ニュース・気象情報	00	連続テレビ小説「あまちゃん」(146)	00	連続テレビ小説「あまちゃん」(147)	00	連続テレビ小説「あまちゃん」(148)	00	連続テレビ小説「あまちゃん」(149)	00	連続テレビ小説「あまちゃん」(150)	00	小さな旅
05	NHKスペシャル (再)	05	未定	05	未定	05	未定	05	未定	05	未定	00	小さな旅
55	シリーズ世界遺産100	00	連続テレビ小説「あまちゃん」(146)	00	連続テレビ小説「あまちゃん」(147)	00	連続テレビ小説「あまちゃん」(148)	00	連続テレビ小説「あまちゃん」(149)	00	連続テレビ小説「あまちゃん」(150)	00	小さな旅
00	ニュース・気象情報	00	連続テレビ小説「あまちゃん」(146)	00	連続テレビ小説「あまちゃん」(147)	00	連続テレビ小説「あまちゃん」(148)	00	連続テレビ小説「あまちゃん」(149)	00	連続テレビ小説「あまちゃん」(150)	00	小さな旅
05	ためしてガッテン (再)	05	BS時代劇「酔いどれ小藤次」(13)「終」(再)	05	BS時代劇「酔いどれ小藤次」(13)「終」(再)	05	BS時代劇「酔いどれ小藤次」(13)「終」(再)	05	BS時代劇「酔いどれ小藤次」(13)「終」(再)	05	BS時代劇「酔いどれ小藤次」(13)「終」(再)	05	BS時代劇「酔いどれ小藤次」(13)「終」(再)
48	ワールドウェザー	00	連続テレビ小説「あまちゃん」(146)	00	連続テレビ小説「あまちゃん」(147)	00	連続テレビ小説「あまちゃん」(148)	00	連続テレビ小説「あまちゃん」(149)	00	連続テレビ小説「あまちゃん」(150)	00	小さな旅
50	視点・論点	50	視点・論点	50	視点・論点	50	視点・論点	50	視点・論点	50	視点・論点	00	小さな旅

**“TVをインターネットにつないで、NHK、民放、BS、CS/36チャンネル±8000番組見放題!”**

**タイガーTV** トータルサービスプラン

**IPTV Tiger** 1週間無料視聴

◆ネット環境点検◆御契約申込代行  
 ◆ブロードバンド (Banda Larga) の選定  
 ◆セットボックス接続作業サンパウロ市内無料 / 他市は移動費受け賜ります  
**全て弊社にお任せ下さい**

1	ドキュメント72時間 健康ランドの幸福論	NHK 総合	9月6日	23:30	ドクメ
2	サイエンスZero「ガン再発の謎が解けた」	NHK 教育	9月8日	23:30	ドクメ
3	真相報道バンキシャ	日本テレビ	毎日曜	18:00	報道
4	サンデーモーニング	TBS	毎日曜	08:00	報道
5	サザエさん、ちびまるこちゃん	フジテレビ	毎日曜	18:00	漫画
6	報道ステーション	朝日	月～金	21:54	報道
7	ワールド ビジネス サテライト	東京	火～金	23:00	経済
8	ネオスポーツ	毎日	月～金	18:00	スポ
9	新婚さんいらっしゃい	ABC 朝日	毎日曜	12:55	バラエ
10	プロ野球 阪神X巨人	関西テレビ	9月6日	19:00	スポ
11	世界の果てまで行ってQ	読売テレビ	毎日曜	20:00	バラエ
12	和風総本家	大阪テレビ	毎木曜	21:00	バラエ
13	金曜は音楽で	サンテレ	毎金曜	23:30	音楽
14	BS世界のドキュメンタリー「私を救ったショー」	NHKBS1	9月5日	00:00	ドクメ
15	韓ドラ 馬医 「信頼の芽生え」	BSPremium	毎日曜	21:00	韓ドラ
16	韓国時代劇 武神	BS日テレ	月～金	16:00	韓ドラ
17	ワールドプロレスリング	BS朝日	9月5日	23:00	スポ
18	日本名曲アルバム極上のハーモニー	BS-TBS	毎金曜	22:00	音楽
19	ガイアの夜明け	BS-JAPAN	毎木曜	21:00	報道
20	中国時代劇 『宮廷の諷刺女』	BS-FUJI	月～木曜	17:00	時代劇
21	中国歴史ドラマ項羽と劉邦	WOWWOW	9月6日	01:00	時代劇
22	話題の海外ドラマ「シーズン2」	STAR HD	9月5日	22:40	洋画
23	ゲゲゲの鬼太郎	ANIMAX	9月6日	20:00	漫画
24	地球46億年 「生命の誕生」	デスカーパー	9月5日	22:53	ドク
25	ボディクライム 「誘惑する女」	MOVIE PLUS HD	9月7日	13:30	ドク
26	レディ ガガ ライブ	MTV	9月7日	23:00	洋画
27	開幕直前プレジデント カップ	GOLF NETWORK	9月8日	23:30	ゴルフ
28	メジャーリーグ中継	JSPORT 4	9月7日	08:00	スポ
29	野球好きニュースフライデー	JSPORT 1	月～木	23:00	スポ
30	プロ野球 中日Xヤクルト	JSPORT 2	9月6日	17:55	スポ
31	朝いちニュース	日テレ NEWS 24	月～金	07:00	報道
32	愛を下さい	NECO Channel	9月6日	19:00	成人
33	宮廷女官チャングムの誓い	ファミリー劇場	毎木曜	20:00	韓ドラ
34	競馬場の達人セレクション	GREEN	月～金	22:00	競馬
35	デズニー コメディ タイム	DISNEY	月～金	05:30	漫画
36	Naruto ナルト	KIDS	月～金	20:30	漫画

※民放は過去7日間、BS、CSは過去5日間、何時でも視聴可能! **まずはご予約を! ▶11-999-974-788/3277-1000 松田まで ▶Rua dos Estudantes, 74 - Liberdade - São Paulo (地下鉄リベルターデ駅近く・徒歩1分)**